

## RUSSE – Première langue – Expression écrite (sous-épreuve n°2)

31 candidats ont composé en russe *LVI* (32 en 2010). Le niveau général est assez élevé : 3 copies ont obtenu 20/20, les notes de 9 copies vont de 19,8/20 à 18/20. Le tableau est quasiment identique à l'année précédente. La moyenne globale est de 15,8, ce qui confirme une bonne préparation pour cette épreuve.

Le texte proposé cette année était tiré du journal « Literatournaïa gazeta ». Son auteur soulève un problème très important dans la Russie actuelle et pas ailleurs: faut-il préserver l'identité de chaque ethnie en créant une nation ? Les candidats ont été invités à répondre à deux questions : la première liée directement au texte et devant montrer leur compréhension tandis que, la deuxième permettait aux candidats, en analysant les arguments de l'auteur, de donner leur propre opinion.

Les candidats se sont montrés très intéressés. La majorité d'entre eux s'exprime très clairement en employant un vocabulaire étendu et varié et en maîtrisant une syntaxe assez complexe, ce qui dénote une bonne préparation.

Notons néanmoins que même les candidats russophones négligent souvent la ponctuation, ce qui gâche l'appréciation générale car l'absence de ponctuation en russe peut entraîner le changement du sens de la phrase.

Chez certains candidats la maîtrise insuffisante de la syntaxe conduit à des absurdités comme par exemple : là où l'auteur parle de l'importance de l'élaboration d'un programme par l'état, le candidat dit : *il est nécessaire que l'auteur élabore (adopte) un programme.*

Là où l'auteur dit que les cosaques peuvent quitter la Russie pour une raison politique ou plutôt sociale le candidat écrit : *...on ne peut pas imaginer que les cosaques puissent abandonner l'âme russe.*

Ou sans rapport direct avec les idées de l'auteur : *L'âme russe peut se propager à l'étranger et au moins elle restera en vie.*

Autre chose qui nous laisse perplexe : comment un candidat peut-il commettre des fautes d'orthographe dans les mots utilisés plusieurs fois dans le texte proposé. S'agit-il vraiment d'un candidat qui réfléchit?